KANAGAWA

Província de Kanagawa, Japão (ポルトガル語)

https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11922.html



vol. 31, N° 2 Edição de Inverno de 2022

Olá Kanagawa é um boletim de informações para a vida cotidiana fornecido pela Província de Kanagawa aos residentes estrangeiros

こんにちは神奈川



Você está coberto pelo Seguro Nacional de Saúde ou pelo Sistema de Assistência Médica para Idosos?



seguro nacional de saúde e o sistema de assistência médica para idosos são sistemas públicos de seguro de saúde aos quais os estrangeiros, que vivem no Japão por mais de três meses, também devem se filiar.

Site: http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ n5p/cnt/f420091/



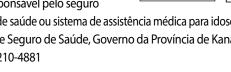




Informações em japonês

Setor responsável pelo seguro

nacional de saúde ou sistema de assistência médica para idosos no seu município/distrito Divisão de Seguro de Saúde, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-210-4881







uando tiver um bebê, realize os procedimentos necessários, inclusive a apresentação da notificação de nascimento na prefeitura, a solicitação ao

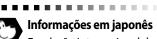
Departamento de Imigração para o status de residência da criança e o registro de nascimento no país de origem do progenitor, até a data estabelecida.

Para realizar esses procedimentos corretamente para o futuro do bebê, que nascerá no Japão, consulte o site abaixo. Os procedimentos são explicados em dez idiomas e em japonês simples.

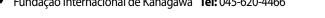


Site

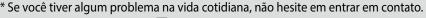
https://www.kifjp.org/child/threeprocedure



Fundação Internacional de Kanagawa Tel: 045-620-4466









Português \

Das 9h às 12h e das 13h às 17h15

Seg., qua, qui. e sex. (Visite o nosso site para obter as informações mais recentes.)

Site: https://www.kifjp.org/kmlc/ Centro de Apoio Multilíngue de Kanagawa

Tel: 045-316-2770



国民健康保険・後期高齢者医療制度に 加入していますか?

こくずんけんこう ほけん こう きこうれいしゃ いりょうせい と にばん 国民健康保険・後期高齢者医療制度は、日本に3 か月を超えて住む外国籍の方も加入しなければなら ない公的な医療保険です。

●ホームページ

URL: http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/ cnt/f420091/

▶日本語での問合せ

市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の 担当窓口

県医療保険課

TEL: 045-210-4881

がいこくせき かてい しゅか 外国籍家庭に赤ちゃんが生まれたときの 大切な3つの手続き

ᢐか 赤ちゃんが生まれたときには役所への出生届出を がいこくせき ぼあい いっこじゅうこくざいりょうかんり きょく ざいはじめ、外国籍の場合は、出入国在留管理局への在 留資格申請や本国への出生登録などの手続きを期日 までに行う必要があります。

これから日本国内で生まれる外国籍の赤ちゃんの 将来のために、必要な手続きを確実に行えるように、 10 言語とやさしい日本語で手続きを説明している ウェブサイトを参考にしてください。

●ホームページ

URL: https://www.kifjp.org/child/threeprocedure

▶日本語での問合せ

(公益財団法人) かながわ国際交流財団

TEL: 045-620-4466

*生活でこまったことがあったら、 気軽に問合せてください。

9時~12時,13時~17時15分 ポルトガル語:月曜日・水曜日・木曜日

(最新情報は、ホームページをみてください) *ホームページ URL: https://www.kifjp.org/kmlc/

たけんご しぇん 多言語支援センターかながわ TEL: 045-316-2770







Inscrição para reserva de bolsas de estudo para alunos de colégio a ser aceita



S ão aceitas inscrições para reserva de bolsas de estudo para alunos de colégio do 3º ano da escola ginasial. (A bolsa de estudo deve ser devolvida.)

A inscrição também é aceita após entrar no colégio, mas você pode receber a bolsa dois meses antes se fizer reserva.

● **Site:** http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/



Informações em japonês

Divisão de Assuntos Financeiros, Conselho de Educação da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-8251





Exame de admissão para a Faculdade de Tecnologia Industrial da Província de Kanagawa para estrangeiros



S e você deseja estudar na Faculdade de Tecnologia Industrial da Província de Kanagawa, deve fazer exame de admissão (exame de matemática e entrevista em japonês). Acesse o site da faculdade para obter detalhes como número fixo de estudantes a serem recrutados, requisitos para inscrição e informações sobre o campus aberto.

Site: https://www.pref.kanagawa.jp/ docs/xa4/ryugaku/



Informações em japonês

Divisão de Assuntos Estudantis, Faculdade de Tecnologia Industrial da Província de Kanagawa **Tel:** 045-363-1232





Maneira certa de andar de bicicleta



Siga estas cinco regras para andar de bicicleta com segurança.

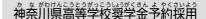
- 1. Em princípio, os ciclistas devem andar na rua. Andar na calçada é exceção.
- 2. Os ciclistas devem andar à esquerda na rua.
- 3. Ao andar na calçada, dê preferência aos pedestres. Ande devagar no lado da rua.
- 4. Observe as regras de segurança (por exemplo, obedecer aos semáforos e às placas de trânsito, não andar em dupla, não andar lado a lado, não andar sob a influência de álcool, acender a luz ao andar à noite).
- 5. As crianças são aconselhadas a usar capacete.
- A bicicleta é um veículo fácil e conveniente. No entanto, um ciclista pode ser uma vítima e também o culpado se ocorrer um acidente.
- A cobertura de seguro de responsabilidade é obrigatória.
- · Acidentes de trânsito devem ser relatados à polícia.
- Site: https://www.police.pref.kanagawa.jp/mes/mesf0178.htm



Informações em japonês

Divisão de Assuntos Gerais de Trânsito, Departamento de Trânsito, Quartel-General da Polícia da Província de Kanagawa **Tel:** 045-211-1212





50分が、 ねんせい こうこう しんがく きぼうしゃ こうこう か 中 字 3 年生で高校への進学希望者は、高校で借り は分がられ、まからんかんる 実学金の予約申込ができます (要返還)。

高校入学後でも申込できますが、予約すると貸付 かっているという が2か月程度早くなります。

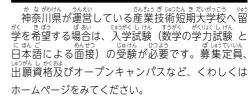
●ホームページ

URL: http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/

た ほんご といあわ ▶日本語での問合せ けんきょういく い いんかいざい む か 県教育委員会財務課

TEL: 045-210-8251

県立産業技術短期大学校の入学試験



●ホームページ

URL: https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ ryugaku/

▶日本語での問合せ

県立産業技術短期大学校 学生課

TEL: 045-363-1232

自転車の正しい乗りがた

自転車安全利用五則

- 1 自転車は、車道が原則、歩道は例外
- 2 車道は左側を通行
- 3 歩道は歩行者優先で、車道寄りを徐行
- 4 安全ルールを守る (信号をきする、標識を持る、 大乗りの禁止、並維禁止、飲酒運転禁止、夜間は ライトを点対する等)
- 5 子どもはヘルメットを着用
- ◎ 自転車は手軽で使利な乗り物だが、交通事故を起ったが、被害者にも加害者にもなる
- ・損害賠償責任保険の加入は義務
- ・交通事故の場合は必ず警察に届け出をしなければならない

●ホームページ

URL: https://www.police.pref.kanagawa.jp/mes/mesf0178.htm

▶日本語での問合せ

けんけいさつはん ぶ こうづう ぶこうつっそう む か 県警察本部 交通部交通総務課

TEL: 045-211-1212











Participe do clube da terceira idade



ualquer pessoa com 60 anos ou mais pode participar do clube. Você pode fazer amigos e ter um novo campo de atividade. Entre em contato com a federação do clube da terceira idade da sua área de residência.

Site

https://www.yumekurabu.or.jp/list/



Informações em japonês

Yume Club Kanagawa Tel: 045-311-8737





を入クラブ活動に参加してみませんか

60歳以上の方ならどなたでも参加できます。 クラブに参加すると友だちが増え、新しい世界が広

まがる す す し ちょうそん ろうじん れんごうかい お気軽にお住まいの市町村の老人クラブ連合会に 問合せてください。

●ホームページ

URL: https://www.yumekurabu.or.jp/list/

▶日本語での問合せ

ゆめクラブ神奈川 TEL: 045-311-8737

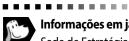
"Registro MY ME-BYO" disponível em inglês



Governo da Província de Kanagawa disponibiliza o "Registro MY ME-BYO", um aplicativo para registrar e gerenciar assuntos relacionados à saúde, inclusive o número de passos diários, o peso, os medicamentos prescritos etc. Este aplicativo também está disponível em inglês. Faça download e use-o para gerenciar a sua saúde.

Site

https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ fz7/cnt/f532715/p991437.html



Informações em japonês

Sede de Estratégias Digitais, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-285-0196





「マイ ME-BYO カルテ」を 英語で使用できます

神奈川県は、歩数や体重 、お薬の記録などを管理 できるアプリケーション「マイ ME-BYO カルテ」を 運用しています。

ネい ニ゚ロュラ セ 英語表記のメニューに対応しているので、健康管 リ 理にお役立てください。

●ホームページ

URL: https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/ cnt/f532715/p991437.html

▶日本語での問合せ

県デジタル戦略本部室

TEL: 045-285-0196

Vamos "aprender a cultura" aproveitando eventos sazonais e o sabor do Japão



Japão tem culturas diversificadas, algumas das quais são tradições de tempos antigos e algumas são do exterior. Existem vários eventos sazonais intimamente ligados a deliciosos pratos e jogos infantis. Este site mostra os eventos tradicionais de cada mês para você redescobrir a cultura. Esperamos que todos, de crianças a adultos, possam desfrutar de saber mais sobre o Japão e ter experiências valiosas.

Site

https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ch3/ ikusei/asobunka.html



Informações em japonês

Seção de Desenvolvimento de Liderança Juvenil, Centro Juvenil, Governo da Província de Kanagawa

Tel: 045-263-4466



日本の季節を美味しく楽しく遊文化

日本の文化は、伝統的なもの、海外から伝わったも のと様々です。季節の行事も多く、おいしい食べ物や たの 楽しい遊びと結びついています。

このウェブサイトの資料は、その文化を改めて発見 するために肩ごとにまとめたものです。子どもから先 な 人まで、日本を知る、豊かな体験をお楽しみください。

URL: https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ch3/ ikusei/asobunka.html

▶日本語での問合せ

けんりつせいしょうねん 県立青少年センター指導者育成課

TEL: 045-263-4466











Serviços de orientação gratuitos disponíveis para vítimas de violência do esposo, de parceiros etc.



- Idiomas: inglês, chinês, coreano, espanhol, português, filipino, tailandês e vietnamita
- Dias e horários: das 10h às 17h, de segunda a sábado
 - * Até às 16h para orientação pessoal, é necessário marcar horário
- **Tel:** 090-8002-2949 (Centro de Orientação e Apoio contra a Violência Doméstica)
- Taxas: grátis
- Site

http://www.pref.kanagawa.jp/ docs/x2t/top.html



Informações em japonês

Seção de Orientação, Centro de Igualdade entre Sexos de Kanagawa, Governo da Província de Kanagawa





美やパートナーなどからの暴力に なや かた できったんまどぐち 悩む方のための相談窓口

- 対応言語: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイ ン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベト
- ●相談日時:月曜日 〜土曜日 10 時〜 17 時 % 面接相談は 16 時まで (要予約)
- ●電話番号: 090-8002-2949 (県配偶者暴力相談支援センター)
- ●料金:無料
- ホームページ

URL: http://www.pref.kanagawa.jp/docs/x2t. top.html



県立かながわ男女共同参画センター 相談課

TEL: 0466-27-2111

Informações sobre o salário mínimo na Província de Kanagawa



partir de 1° de outubro de 2022, o salário mínimo por hora na Província de Kanagawa foi aumentado para ¥1.071 (aumento de ¥31 em relação ao último ano). Esse salário mínimo se aplica a todos os trabalhadores empregados na Província de Kanagawa, inclusive trabalhadores regulares, temporários e de meio período. Os empregadores devem pagar mais do que esse salário mínimo.

Informações em japonês

Setor de Salários, Departamento do Trabalho de Kanagawa Tel: 045-211-7354 Divisão de Assuntos Trabalhistas e de Emprego, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-210-5739

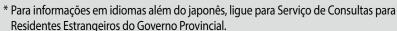
かながわけんさいていちんぎん せ 神奈川県最低賃金のお知らせ

2022 年 10 月 1 日から神奈川県最低賃金は、時間 類 1,071 円 (31 円引上げ) となりました。この最低 賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイト などすべての労働者に適用されます。使用者はこの金 額以上の賃金を支払わなければなりません。

▶日本語での問合せ 神奈川労働局賃金室

TEL: 045-211-7354 県雇用労政課

TEL: 045-210-5739





- Tel: 045-896-2895 Quartas-feiras, e 4ª sexta-feira
- Das 9h às 12h e das 13h às 16h
- * Está disponível uma lista dos centros de serviços de orientação para os residentes estrangeiros de Kanagawa. Fazer o donwload a partir do site abaixo. https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/
- * Para obter informações sobre as medidas contra as novas infecções por coronavírus, acesse o seguinte site.

https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html





- にほれていがい といあわ けんがいこくせきけんみんそうだんまどぐち *日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ ポルトガル語: 045-896-2895 (水曜日、第4金曜日)
- 9 時~ 12 時,13 時~ 16 時
- *県内の外国籍住民相談窓口一覧は、 ^元 次の URL からダウンロードできます。

https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/

*新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、 炎の URL をみてください。

https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html

A próxima "Edição de Primavera" está prevista para março de 2023.

Editada e publicada pela Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-285-0543



- Nós apreciamos seus comentários e solicitações.
- Por correio: Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa, 231-8588
- Por fax: 045-212-2753

Vol. 31, N° 2 Edição de Inverno de 2022

Informações em vários idiomas disponíveis no site a seguir: https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417738/





次号 (春号) は、2023年3月に発行予定です。 【編集·発行】神奈川県国際課 TEL:045-285-0543

- *県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
- *郵送:〒 231-8588 県国際課あて * FAX:045-212-2753
- *多言語による情報は、次のURLをみてください。